

17. Орехова Е. Н. Субъективная модальность высказывания: форма, семантика, функции: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01. М., 2011. 44 с.
18. Падучева Е. В. Семантические исследования: Семантика времени и вида в русском языке; Семантика нарратива. 2-е изд., испр. и доп. М.: Языки славянской культуры, 2010. 480 с.
19. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. 8-е изд., доп. М.: Языки славянской культуры, 2001. 544 с.
20. Плунгян В. А. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира. М.: РГГУ, 2011. 377 с.
21. Русская грамматика: в 2 т. Т. 2: Синтаксис / под ред. Н. Ю. Шведовой. М.: Наука, 1980. 709 с.
22. Русская корпусная грамматика. URL: <http://rusgram.ru>
23. Романова Т. В. Модальность как текстообразующая категория в современной мемуарной литературе. СПб.: Изд-во СПб. ун-та; Н. Новгород: НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2003. 295 с. URL: http://ucheb.lunn.ru/old/Publications/M_Romanova_Modalnost_2003.htm (дата обращения: 19.03.2020).
24. Романова Т. В. Модальность. Оценка. Эмоциональность: монография. Н. Новгород: НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2008. 309 с.
25. Телия В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц / отв. ред. А. А. Уфимцева. М.: Наука, 1986. 143 с.
26. Химик В. В. Категория субъективности и ее выражение в русском языке. Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1990. 184 с.

УДК 811.161.1'37
ББК 81.053

И. Ю. Третьякова

ПРОЯВЛЕНИЕ СИСТЕМНОСТИ МОДИФИКАЦИЙ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В СИНХРОНИИ

Работа посвящена исследованию проблем окказионального преобразования языковых фразеологизмов. Окказиональные изменения знаков обусловлены авторскими интенциями, являющимися основным фактором осуществления трансформаций языковых фразеологических единиц. Основными авторскими интенциями при этом являются конкретизация и экспликация значения фразеологической единицы, интенсификация характеризующих признаков, буквализация фразеологического образа. Процессы и результаты авторской обработки языковой фразеологической единицы представлены на примере фразеологизма *строить воздушные замки*, активно функционирующего в речи; фразеологические трансформы выявлены в авторских текстах художественного и публицистического стилей, в сообщениях носителей языка на интернет-форумах, во фразеологических словарях и справочниках. Трансформации языковых единиц осуществляются посредством приёмов окказионального преобразования фразеологизмов. При этом в компонентном составе идиом происходят изменения: вводятся окказиональные компоненты, направленные на конкретизацию значения; как правило, изменения фразеологического компонента происходят на основе парадигматических связей этого компонента с новым, окказиональным. При экспликации значения окказиональные компоненты напрямую репрезентируют элементы значения фразеологизма. При интенсификации действия или признака окказиональные компоненты связаны с языковыми синтагматическими отношениями.

© Третьякова И. Ю., 2020

При буквализации авторы обыгрывают образную основу фразеологизма. Отношения между языковыми и окказиональными компонентами строятся на актуализации системных (реже ассоциативных) связей. В этом проявляется системность трансформаций. Системными видятся и частотно повторяемые интенции авторов, трансформирующих фразеологизмы в текстах самых различных стилей и жанров.

Ключевые слова: окказиональная фразеология, трансформации фразеологизмов, авторские интенции, конкретизация значения фразеологизма, экспликация значения фразеологизма, системность трансформаций фразеологизма.

I. Yu. Tretyakova

THE SYSTEMATIC APPROACH TO PHRASEOLOGICAL MODIFICATIONS IN SYNCHRONY

The article is dedicated to the problem of occasional transformations of phraseological units. Occasional modifications of units are determined by the author's intentions, which are the major factor of transforming phraseological units. The principal author's intentions are considered to be specification and explication of the meaning of a phraseological unit, intensification of characterizing features, literalization of a phraseological image. The process and the result of authorial work with a phraseological unit are demonstrated in the example of the phraseologism *to build castles in the air* which is actively used in the modern language; phraseological transformations are found in authorial texts of artistic and journalistic styles, in native speakers' communication on Internet forums, in phraseological dictionaries and reference books. The unit is converted by means of methods of occasional transformations. Some changes take place in the component structure of the idiom — occasional components appear. They are aimed to specify the meaning. As a rule, changes in the component structure are based on paradigmatic connections of this component with an occasional one. While explicating the meaning, occasional components represent elements of the phraseological meaning. Intensification of an action or feature binds occasional components with linguistic syntagmatic relations. Literalizing the image, authors deal with figurative basis of the phraseological unit. Linguistic and occasional components are connected by means of systematic (to a lesser degree — of associative) relations. This defines the systematic approach to the problem of transformations. Frequently repeated authors' intentions used in texts of different styles and genres are considered to be systematic.

Key words: occasional phraseology, phraseological transformations, author's intentions, specification of phraseological meaning, explication of phraseological meaning, systematic character of phraseological transformations.

Языковая деятельность человека в последние десятилетия является объектом и предметом научных исследований в самых различных аспектах. Интерес к этой проблеме проявляется и во фразеологии, в частности — в изучении процессов окказиональной трансформации фразеологических единиц (далее ФЕ), функционирующих в разных дискурсах. К «продуктам» этой деятельности можно отнести окказиональные фразеологические единицы, так как собственно окказиональные фразеологизмы (ОФ) либо окказиональные варианты фразеологических единиц (ОВ ФЕ), не являясь единицами языковой системы, создаются носителями языка в соответствии с авторскими интенциями с необходимостью решения тех или иных творческих задач. Окказиональная единица воспринимается как нетипичная, отсутствующая в языковой системе, в языковом фразеоматиконе носителей языка, а отсюда

возникает восприятие её как единицы несистемной, уникальной. Однако исследования окказиональной фразеологии позволили выявить системный характер образования ОФ, связанный, в частности, со схожестью авторских интенций, направленных на преобразование ФЕ посредством имеющихся в арсенале авторов (по сути — любого носителя языка) приёмов окказионального преобразования фразеологических единиц. Авторские интенции сводятся в основном к модификациям языковых фразеологизмов, имеющих результатом конкретизацию и экспликацию значения ФЕ, интенсификацию характеризующих признаков, буквализацию фразеологических образов (подробно об этом см.: [6]).

Примером описания, представления окказиональных вариантов и окказиональных единиц, образованных в соответствии с вышеперечисленными авторскими интенциями, служит ФЕ *строить воздушные замки*. Эта фразеологическая единица функционирует в современной публицистике, художественной литературе, в некоторых жанрах научного стиля, в интернет-общении. Активное использование фразеологизма объясняется несколькими причинами. Данная ФЕ имеет значение 'предаваться несбыточным мечтам, придумывать заведомо невыполнимые, несбыточные, неосуществимые планы, фантазировать' и употребляется для характеристики ситуаций, создаваемых людьми в самых различных сферах жизни: в личной, общественной, политической, государственной, бытовой. Кроме того, образ, на основе которого создан фразеологизм, вызывает эстетическое приятие, что немало важно для стилистической ориентированности единицы. Подтверждение сказанному — многочисленные контексты из художественных произведений (особенно поэтических), из публицистических статей, из сообщений на интернет-форумах, из фразеологических словарей и справочников.

Наиболее частотные трансформации связаны с заменой компонентов, с расширением, сокращением компонентного состава фразеологизма, с сегментацией ФЕ. Изменениям подвергается любой компонент фразеологизма; при этом преобразования языковой единицы осуществляются, как правило, на основе парадигматических и синтагматических отношений компонентов-лексем и окказиональных компонентов.

Фразеологизмы, как известно, используются в речи для характеристики кого- или чего-либо, имеющего интерес для человека: ситуации, поведения, внутренних и внешних особенностей, оценки и проч. Объекты характеристики в каждом случае разные, поэтому авторы текстов часто прибегают к **конкретизации** значения фразеологизмов, уточнению места, времени, лиц, объектов, признаков, действий. Конкретизация значения происходит посредством введения в состав фразеологизма окказиональных компонентов-конкретизаторов. В компонентный состав анализируемого фразеологизма включаются окказиональные субстантивные либо адъективные компоненты, уточняющие сферу деятельности, состояния лица, строящего иллюзии. *Строить воздушные замки любви, политики, ипотеки, инвестиций, грузинской стратегии, управления; строительство любовных, политических, инвестиционных воздушных замков; строить свои, мои, общие воздушные замки* и др. См. подобную конкретизацию значения ФЕ в следующих контекстах: «Мы строим воздушные замки любви! / Венчаясь, клянемся любить друг друга! / Идти неразлучно по жизни-пути. / Как муж и жена! Как друг и подруга!» [4], где окказиональный вариант фразеологизма получает значение 'строить планы на совместную счастливую жизнь в любви и согласии, предаваться

мечтам о счастливой любви, которым не суждено осуществиться'; в названии статьи «Воздушные замки политики» ('неосуществимые планы в политической деятельности'), в которой критически рассматривается вопрос о неумелом руководстве в политике посредством устаревших политтехнологий и — как результат — о неосуществимости политических планов и расчётов [1]; в заголовке журнальной публикации «Воздушные инвестиционные замки от "Еврохим"» ('неосуществимые планы в инвестиционной деятельности'), автор которой рассуждает о планах местного руководства на возведение торгово-развлекательного центра в городе Туапсе рядом с химическим комбинатом и о бесполезном ожидании инвестиций для строительства этого центра [10].

Специфический вид конкретизации значения связан с включением в состав ФЕ окказиональных компонентов, привносящих смыслы, актуальные для данной ситуации; при этом используются свободные лексемы, входящие с фразеологическими компонентами-лексемами в одну лексико-семантическую группу. См. существительные *замок — дворец, башня*, а также ряд глаголов группы «Создание объекта в результате деятельности»: *создавать — строить — сооружать — возводить — перестраивать — конструировать — изобретать — творить — рисовать* и под. Именно близость в семантике обуславливает выбор авторами текстов окказиональных компонентов-заместителей, которые, имея смысловое сходство с лексемами-компонентами фразеологизма, тем не менее содержат элементы значения, новые для данной фразеологической единицы. Окказиональный вариант *творить (сотворить) воздушные замки* получает контекстуальное значение 'предаться несбыточным мечтам, придумать, творчески, неординарно вообразить что-либо красивое, эстетически ценное, но заведомо невыполнимое, несбыточное, неосуществимое': «Сотворил я воздушные замки, / Небывалые по красоте, / Размечтавшись о призрачном счастье, / О чудесной, розовой мгле...» [13]. Индивидуально-авторский вариант *конструировать воздушные замки* в контексте записных книжек В. Шаламова («Нельзя представить себе русскую поэзию двадцатого века без Блока, и Пастернака, и Цветаевой (особенно Цветаевой), прямой ученицы Блока. Цветаева вся в мотивах Блока исчерпывается. А Пастернак развил много дальше, больше блоковские темы, опираясь и на Анненского — Анненского тоже нельзя исключить из схемы, иначе ничего не понять в развитии поэзии, а только *конструировать воздушные замки*») имеет смысл — 'нетворчески, механически соединяя части поэтического процесса, заведомо создавать неверное представление о развитии русской поэзии' [7].

Конкретизация значения также может осуществляться посредством создания окказионального фразеологизма, имеющего значение, противоположное языковому; при этом в компонентном составе фразеологизма появляется окказиональная лексема — антоним глагольному компоненту фразеологизма: *строить — разрушать, ломать, уничтожать*; окказиональный фразеологизм получает значение 'перестать предаваться несбыточным мечтам, признать невыполнимость, несбыточность, неосуществимость планов, фантазий'. См.: «Когда *воздушные замки разрушены*, / нам остается зыбь, рябь — / стыть на воде, остуженной дыханием октября» [2]; «Одна случайная мысль в краткий момент, / способна *уничтожить воздушные замки*, / которые строились тобой много лет, / возводясь в прекрасные строгие рамки» [3].

Авторские интенции могут быть направлены на **экспликацию** значения фразеологизма, при этом окказиональные компоненты эксплицируют элементы семантики данного знака ('предаваться несбыточным мечтам, придумывать неосуществимые планы, фантазировать'): *придумывать (выдумывать) воздушные замки; строить воздушные замки иллюзий, эфемерные воздушные замки, иллюзорный мир воздушных замков*. Прямое повторение окказиональными компонентами фразеологизма элементов фразеологического смысла актуализирует, подчёркивает эти смысловые оттенки. См.: «Ты так долго его ждала... Надеялась, что придёт и скажет: “Я люблю тебя”. Дождалась, пришёл и сказал: “Ты мне больше не нужна”. Не стоило *придумывать эти воздушные замки*» [12]; «Он же бесконечный строитель *эфемерных воздушных замков*... И ты всё прекрасно осознаёшь» [11].

Интенции авторов текстов могут быть связаны с **интенсификацией** значения ФЕ. В этих случаях за счёт введения в состав фразеологизма окказиональных компонентов-расширителей или заместителей достигается изменение меры, степени выраженности признаков и процессов, характеризуемой фразеологической единицей. См., к примеру, подобный эффект усиленного воздействия фразеологизма на адресатов речи в афоризме: «Когда влюбленные начинают *строить слишком много воздушных замков*, на небесах спешат заключить брак, дабы предотвратить угрозу дальнейшей застройки» [8].

Яркие трансформации данной ФЕ обусловлены авторскими интенциями, направленными на **буквализацию** образа, актуализацию двойного семантического плана фразеологизма. Авторы обыгрывают сам образ замков, процесс строительства зданий и — далее — разрушения построенного. Следует заметить, что в основу ФЕ положен образ нереальный, и каждый носитель языка, обладающий воображением, представляет свою «картинку» (фразеологический образ). Поэтому авторы текстов проявляют фантазию, создавая разные “воздушные замки”. См.: «*Я построила замки из облаков, / ненадёжны они, так же, как из песка... / Ветер, по небу их разметав, был таков, / и меня поглотила земная тоска*» [5]; «В голове все время плавают *воздушные замки из ваты и сиропы* и очень повезет, если они вовремя падают и превращаются в красивые черепки» [9].

Повторяемость авторских интенций, направленных на трансформации языковых фразеологизмов: конкретизация и экспликация значения ФЕ, интенсификация признаков и действий, буквализация фразеологических образов — позволяет исследователю окказиональной фразеологии выявить не только системность процессов трансформации языковых фразеологизмов, определить закономерности появления окказиональных вариантов языковых ФЕ и окказиональных фразеологизмов, но и — в конечном счёте — заявить о системности самих авторских интенций.

Список литературы

1. *Абатуров В.* Экономическое обозрение. URL: http://regimental1.rssing.com/channel/1634368/all_p199.html (дата обращения: 11.10.2019).
2. *Владимирова Е.* Когда воздушные замки разрушены. URL: <http://www.reading-hall.ru/publication.php?id=6399> (дата обращения: 19.03.2020).
3. *Кайрова Н.* Воздушные замки. URL: <http://stihi.ru/2013/02/02/9827> (дата обращения: 19.03.2020).

4. *Смирнов-Милославский Н.* Мы строим воздушные замки любви! URL: <https://www.chitalnya.ru/work/1135729/> (дата обращения: 19.03.2020).
5. *Третьякова В.* Я построила замки из облаков... URL: <http://stihi.ru/2008/12/14/94> (дата обращения: 21.02.2020).
6. *Третьякова И. Ю.* Оказиональная фразеология: монография. Кострома: Изд-во КГУ им. Н. А. Некрасова, 2011. 290 с.
7. *Шаламов В.* Записные книжки 1954—1979 гг. URL: <https://www.shalamov.ru/library/23/13.html> (дата обращения: 21.02.2020).
8. Электронная коллекция афоризмов. URL: <http://tut-smeshno.ru/aforizm.php?page=1824> (дата обращения: 19.03.2020).
9. *dragankka.* Голова моя глупая, безногая, безрукая... (Живой журнал). URL: <https://dragankka.livejournal.com/97407.html> (дата обращения: 19.03.2020).
10. *far01* (Живой журнал). URL: <https://far01.livejournal.com/126081.html> (дата обращения: 18.02.2020).
11. *post-v* (Живой журнал). URL: <https://post-v.livejournal.com> (дата обращения: 13.03.2020).
12. *status.gs* (блог). URL: <https://status.gs/qip-status/raznoe/71779/> (дата обращения: 21.02.2020).
13. *vit65d* (блог). URL: <https://playcast.ru/view/1253164/> (дата обращения: 13.03.2020).

УДК 811.161.1'37

ББК 81.411.2-3

М. А. Фокина

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С ПРОЦЕССУАЛЬНОЙ СЕМАНТИКОЙ В ПОВЕСТИ А. П. ЧЕХОВА «ДУЭЛЬ»

В статье представлен комплексный филологический анализ процессуальных фразеологизмов, определяющих своеобразие повествовательной структуры повести А. П. Чехова «Дуэль». Цель исследования заключается в выявлении нарративных свойств доминантных фразеологических средств, которые обеспечивают структурно-семантическую целостность третьеличного повествования. Изучение повествовательной структуры произведения строится с учетом ее основных составляющих: типа повествования, субъекта речи, повествовательной точки зрения. Нарративный потенциал анализируемых фразеологизмов проявляется в их активном влиянии на композиционную и содержательную организацию повествования. Характеризуются фразеологические единицы с процессуальной семантикой, раскрывающие концептуальное содержание произведения. Последовательно рассматриваются ключевые устойчивые обороты, которые создают психологизм повествования и усиливают динамику действия. Психологизм художественного нарратива создается текстовыми фразеологическими повторами и градационными рядами, контекстуальной синонимией и оценочной фразеологией, что формирует эмотивность текста, передающего драматизм изображаемых событий и внутреннюю тревогу, эмоциональное напряжение героев. Диалогизация монологического слова третьеличного повествователя осуществляется путем активного включения несобственно-прямой речи, что способствует объединению речевых планов автора и персонажа. В результате исследования повествовательной структуры повести А. П. Чехова «Дуэль» выявлена система фразеологических